

起一在你和們志同



著娃耶放列利普·M

譯 鈞 壽 楊

屋 書 欣 作

蘇聯少年文學叢刊

第四種

同志們和你在一起

著 普·列熱耶娃 · M
譯 楊 鈞 壽

作家書庫刊行

1952 -

編者的話

蘇聯的文學，是近代世界文學上用人民的語言、寫出人民的事物、充滿着人民的血肉的一種真正人民的文學。

蘇聯的少年兒童作品，在文學的領域裏，又是用着最豐富的語言寫出來的一種最富於啓發教育的健康文學作品。因之，少年兒童文學讀物之在蘇聯，是特別被重視而受到政府積極鼓勵發揚的，培養出了許多傑出的少年文學作家，如蓋達爾、戈里果列夫、日依特闊夫、泰慈、薇莉列日耶娃等，他們的偉大作品，給予了蘇聯少年的一代以極大的影響。在對德的衛國戰爭中，有着前仆後繼的社會主義型底少年男女們如卓姬，鐵木兒等，及在「青年近衛軍」中共青團員所表現的

那種令人敬佩感泣的英勇事蹟，寫在蘇維埃歷史上。

這些偉大的作品，無疑地是有着對於少年兒童們的世界性的教育意義的，同時也具有文學上的無比的價值。正因為我們新中國建國伊始，在這方面是感到異常貧乏的，極需要吸收這部份寶貴營養，來輔導教育新中國的少年一代，充實課外的精神食糧。

我們計劃將蘇聯這一有着偉大成就的少年兒童文學有系統的選譯過來，介紹給中國廣大的少年讀者羣，希望在輔導教育上能發生一定的良好作用，作為作家書屋對於人民出版事業的一個小小貢獻。

孔
柯
嘉

書中人名表（按照書中出現的先後爲序）

姓	名	書中所見其 他種種愛稱	身 份
葉米夏諾夫	薩沙	(一) 薩舒克 (二) 薩申卡	本書的主角，中學七年級生。
格拉德闊夫	闊斯恰		薩沙的好友，也是同班同學。
彼得羅維赫	瓦洛加		薩沙的同班同學。
列茲尼闊夫	尤爾加	尤拉	薩沙的同班同學。
克留查了夫	博利斯		薩沙的同班同學，又是七年級的青年團的小組長。

佩若夫	列涅	連卡	薩沙的同班同學。
依茲邁洛娃	塔涅		少先隊大隊指導員(女)。
(書中未提姓氏)	阿那脫立(名)拉夫 連齊也維赤(父稱)		中學七年級B組的班指導員，又是數學教員。
博加妥夫	關列	關立加	中學十年級生，又是校務委員會的秘書。
(書中未提姓氏)	根那基(名)帕夫 洛維赤(父稱)		中學校長。
格拉德闊娃	優立嘉	優利亞	薩沙的好友，女中七年級生， ，闊斯恰的學生妹妹(女)。
(書中未提姓氏)	阿加斐亞(名)瑪特 魏葉富娜(父稱)		薩沙家的同住人，代替薩沙的母親管理家事(女)。

庫德列夫才夫	(書中未提其名)		青年團區團部第二書記。
(書中未提姓氏)	瑪利亞(名)彼得洛 芙娜(父稱)		動物學教員(女)。
(書中未提姓氏)	娜傑日達(名)季米 特里也芙娜(父稱)		物理學教員(女)。
郭涅興	瓦吉克		中學三年級生。少先隊第 二十一隊隊員。
(書中未提姓氏)	瑪利亞(名)格利郭 里耶芙娜(父稱)		憲法教員(女)。
維赫洛夫	謝爾格	(一)謝了若 (二)謝了世加	中學十年級生。精於漫畫。
特魏爾吉斯洛娃	阿拉		女中十年級生。是優立第 棋賽中的勁敵(女)。

郭爾德世退英	謝尼亞	薩沙的同班同學。
褚蓋	阿了沙	中學十年級生。運動家，又是象棋選手。
(書中未提姓氏)	杜夏	男中的清潔員和衣帽室看守人(女)。
郭爾拔脫夫	沃瓦	中學三年級生。少先隊第二十一隊隊員。
阿基莫夫	書拉	同前。

目 錄

一 你準備好了嗎.....	一
二 優立嘉.....	六
三 冥想中的小隊長.....	三
四 團區委書記.....	七
五 空地上的會議.....	四
六 『電壓表是由我來做成的！』.....	三
七 『你將怎樣教育他們呢？』.....	七
八 南方阿拉巴瑪州.....	八
九 技術萬歲.....	二四
十 『我在世間是個最幸福的人！』.....	二六

十一	優立嘉的贊助人們.....	二五
十二	王棋被將死了！.....	一四五
十三	毀滅.....	一六四
十四	『山姆，你有朋友！』.....	一八五
十五	孤獨.....	一〇五
十六	『沒有我，你怎麼生活來着？』.....	二二五
十七	好友們的決策.....	三三七
十八	必須要使媽媽安心.....	三三七
十九	無可奈何的象棋家.....	二五〇
二〇	博利斯。克留查了夫反對.....	二六三
二一	青年團的大會上.....	二七四



— 你準備好了嗎？

最後的一課拖得多麼的長遠呀！終於打下課鈴了！教員走出了教室——薩沙·葉米良諾夫急急忙忙地往皮包裹收拾本子和書籍。在這種情形之下，同平時一樣，表冊不知遺失在那裏了，筆桿落到了桌板下面去。忽然，由於心神的不寧，他覺得眼花起來了。他把眼光瞟向他的同伴闊斯恰，覺察出他也正弄不好自己的書包呢。薩沙向這位同伴微微的一笑：當一個人要給別人打氣時，自己不由得也勇敢了些。

真是奇怪，在這最後時節他們是多麼的胆怯呀。

『格拉德闊夫！葉米良諾夫！』胖面頰的孩子從後排坐位上站起來說。『你們聽着，我要忠告你們……』這個孩子的右眼睛有些斜視，因此使得他的臉孔顯得有一種忠厚而意志不集中的神情。『孩子們，你們聽着！……』

『你先吃你的東西吧，瓦洛加餓鬼！』

尤爾如·列茲尼闊夫帶着訕笑拍着小胖子的肩膀說。而小胖子却真的由口袋裏摸出了一個乾麵包捲，蘇蘇作聲地一口咬下了半個。

『停一下！』瓦洛加一面咀嚼着麵包捲，一面冷冷的回答。『葉米良諾夫，格拉德闊夫，沉住氣不要慌；這就是我對你們的忠告。』

大家不由得都笑起來了。忠告是好的，無奈是不那麼容易遵循！

博利斯·克留查了夫，一個身材長長的、瘦削得一根桿子似的孩子，是第七年級B組的青年團小組長，關心地問道：

『今天的報紙你們讀過了沒有？報上剛好登着一篇國際概況呢。難道你們沒

有來得及讀嗎？」

在人堆裏忽然冒出了列涅·佩若夫的一簇微紅色的額髮：

『在這種情形下，那你們就聽一聽他的演講吧，孩子們！』

額髮又隱沒在人家的肩後了，但是克留查了夫連眉毛都沒有牽一牽。

『孩子們，政治課可不要考糟了！最主要的！』他稍一猶豫話就沒有說完。

『信念是最主要的，』瓦洛加很堅決地搶着說。『祇要對政治有信心，決不會考糟了的。』

他翻起袖口，看了看手錶。在孩子們中間小胖子是個唯一的幸福者，是有了個手錶的人，所以每逢機會相當，他總喜歡搞一搞時間問題。

『你們晚了！』他眼睛一橫，驚喊起來。『整整晚了四分鐘了！』

『那麼快跑吧！快快！』

『孩子們！不要答錯了團章。』

兩個孩子走出了教室。

過道裏，身長玉立的淺髮女郎——少年先鋒隊大隊指導員塔涅。依茲邁洛娃在迎候他們。太陽光從窗上照耀着過道裏的牆壁和黃色的地板，塔涅柔細的髮辮因此也閃成了金黃色。

天空閃耀着深藍色，窗外浮泛着明明的冬季的白天景色。

『孩子們！』塔涅·依茲邁洛娃笑着向他們說。『今天的太陽真好呀！』

青年團委員會裏人們都已聚齊。第七年級B組的班指導員阿那脫立·拉夫連齊也維赤也來了。他和塔涅並坐着。眼望着兩個孩子，向她說着話。塔涅帶着微笑在傾聽。

第一個先叫關斯恰。

關斯恰的臉色都慘白了。自人叢中走了出來，立在房間中央：兩手下垂，像尺一樣直。他應對的聲音很低，嗓音微微的發顫。而塔涅在他每次作答時，總

有來得及讀嗎？」

在人堆裏忽然冒出了列涅·佩若夫的一簇微紅色的額髮：

『在這種情形下，那你們就聽一聽他的演講吧，孩子們！』

額髮又隱沒在人家的肩後了，但是克留查了夫連眉毛都沒有牽一牽。

『孩子們，政治課可不要考糟了！最主要的！』他稍一猶豫話就沒有說完。

『信念是最主要的，』瓦洛加很堅決地搶着說。『祇要對政治有信心，決不

會考糟了的。』

他翻起袖口，看了看手錶。在孩子們中間小胖子是個唯一的幸福者，是有了

個手錶的人，所以每逢機會相當，他總喜歡搞一搞時間問題。

『你們晚了！』他眼睛一橫，驚喊起來。『整整晚了四分鐘了！』

『那麼快跑吧！快快！』

『孩子們！不要答錯了團章。』

校委員會的祕書，十年級生，闊列。博加妥夫，好像是初次會面似的很仔細地向薩沙凝視了一會，高聲誦談薩沙填列的表格，靜默了一下，突然的問道：

『聽着，你要加入共產主義青年團……是爲了什麼？』

『我要入團……』薩沙開始用輕微的嗓音說。

這時陽光透過窗戶，照耀着房間，散亂的反射像水花四濺地射向牆壁，溜過薩沙的面頰。他忽然勇氣陡增起來了。

『一切前進的孩子們都要入團。我們學校裏什麼人永遠是前進的？共產主義青年團的團員們！他們都在一起，他們有共同的目標。我是一直在等待，等待滿足十四歲……』

『你比較愛讀的報紙是什麼報？』闊列柔和地問着。

『青年團報！』薩沙結結巴巴地說。『我是說，我愛讀少年先鋒真理報。直到目前爲止，我愛讀它。青年團真理報有時我也讀。不過不知怎的，我對於少年』

先鋒真理報比較習慣些。在少年先鋒真理報上曾有一次刊登了我猜中的十字謎，可是還有一段文字……」薩沙忸怩地住了嘴。

「怎樣一段文字呢？」在阿那脫立·拉夫連齊也維赤的眼睛裏燃起了歡欣的火光。

「是一個計劃書。怎樣製造用光來管理的機器模型。」薩沙聳聳地說。

「給你回答沒有？」

「沒有。大概是還沒有來得及回答吧。」

「你打算要做發明家嗎？」

「打算就這樣打算，」薩沙承認了，同時對人家的發問感到驚奇。

委員會裏的談話對於他顯得很平常，就像好朋友們聚在一處談天一樣。他在等待人家問他：「葉米良諾夫，你是否準備把自己的力量和生命貢獻給祖國？」

「是的，準備這樣。」